

Denmark-Copenhagen: Interpretation services
OJ S 40/2023 24/02/2023
Contract notice
Services

Legal Basis:

Directive 2014/24/EU

Section I: Contracting authority

I.1. Name and addresses

Official name: Københavns Kommune, Økonomiforvaltningen

Postal address: Borups Allé 177

Town: København NV

NUTS code: DK01 Hovedstaden

Postal code: 2400

Country: Denmark

Contact person: Sidsel Marcussen

E-mail: sim@horten.dk

Telephone: +45 52344169

Internet address(es):

Main address: <https://www.ethics.dk/ethics/eo#/d3f0f817-1fdf-4b14-be6d-7e55e6f519ce/homepage>

I.3. Communication

The procurement documents are available for unrestricted and full direct access, free of charge, at: <https://www.ethics.dk/ethics/eo#/d3f0f817-1fdf-4b14-be6d-7e55e6f519ce/publicMaterial>

Additional information can be obtained from the abovementioned address

Tenders or requests to participate must be submitted electronically via: <https://www.ethics.dk/ethics/eo#/d3f0f817-1fdf-4b14-be6d-7e55e6f519ce/homepage>

Tenders or requests to participate must be submitted to the abovementioned address

Electronic communication requires the use of tools and devices that are not generally available. Unrestricted and full direct access to these tools and devices is possible, free of charge, at: <https://www.ethics.dk/ethics/eo#/d3f0f817-1fdf-4b14-be6d-7e55e6f519ce/homepage>

I.4. Type of the contracting authority

Regional or local authority

I.5. Main activity

General public services

Section II: Object

II.1. Scope of the procurement

II.1.1. Title

Udbud af tolkeydelser til Københavns Kommune

II.1.2. Main CPV code

79540000 Interpretation services

II.1.3. Type of contract

Services

II.1.4. Short description

Udbuddet omfatter Tolkeydelser på alle sprog, særligt følgende, der pt. udgør Københavns Kommunes 10 mest anvendte hovedsprog i forhold til tolkning:

Ukrainsk, Arabisk, Russisk, Somalisk, Farsi/Dari, Polsk, Rumænsk, Tyrkisk, Kurdisk, Portugisisk/Brasiliansk

II.1.5. Estimated total value

Value excluding VAT: 52 000 000,00 DKK

II.1.6. Information about lots

This contract is divided into lots: no

II.2. Description**II.2.3. Place of performance**

NUTS code: DK01 Hovedstaden

Main site or place of performance: Københavns Kommune

II.2.4. Description of the procurement

Udbuddet omfatter Tolkeydelser på alle sprog, særligt følgende, der pt. udgør Københavns Kommunes 10 mest anvendte hovedsprog i forhold til tolkning:

Ukrainsk, Arabisk, Russisk, Somalisk, Farsi/Dari, Polsk, Rumænsk, Tyrkisk, Kurdisk, Portugisisk/Brasiliansk

Udbuddet omfatter følgende tolkeformer: Fremmødetolkning, telefontolkning, videotolkning og skriftlig oversættelse

II.2.5. Award criteria

Price is not the only award criterion and all criteria are stated only in the procurement documents

II.2.6. Estimated value

Value excluding VAT: 52 000 000,00 DKK

II.2.7. Duration of the contract, framework agreement or dynamic purchasing system

Duration in months: 24

This contract is subject to renewal: yes

Description of renewals:

Rammeaftalen kan forlænges med op til to gange 12 måneder.

II.2.10. Information about variants

Variants will be accepted: no

II.2.11. Information about options

Options: no

II.2.13. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:
no

II.2.14. Additional information

Rammeaftalens anslåede værdi er angivet i pkt. II.1.5. Rammeaftalens maksimale værdi er 78.000.000 DKK ekskl. moms. For uddybning henvises til udbudsbetingelserne.

Section III: Legal, economic, financial and technical information

III.1. Conditions for participation

III.1.2. Economic and financial standing

List and brief description of selection criteria:

Tilbudsgiver skal i ESPD'et give oplysninger om følgende:

Tilbudsgivers årsomsætning i DKK for de seneste 3 disponible regnskabsår.

Tilbudsgivers soliditetsgrad i % i det seneste disponible regnskabsår.

Tilbudsgivers egenkapital i DKK i de seneste 3 disponible regnskabsår .

Minimum level(s) of standards possibly required:

Tilbudsgiver skal opfylde følgende minimumskrav for at være økonomisk egnet til at opfylde kontrakten:

Tilbudsgivers gennemsnitlige omsætning i de 3 seneste disponible regnskabsår skal udgøre minimum DKK 8.000.000 pr. år eller 24 mio. over 3 år (ekskl. moms).

Tilbudsgiver skal have en soliditetsgrad på mindst 10 % i det seneste disponible regnskabsår. (Baserer tilbudsgiver sig på andre enheders formåen skal både tilbudsgivers og den støttende enheds egenkapital og aktiver anvendes ved udregningen af soliditetsgraden. Er tilbudsgiver et konsortium skal samtlige deltagere i konsortiets egenkapital og aktiver anvendes ved udregningen.) Tilbudsgiver skal have positiv egenkapital i de seneste 3 disponible regnskabsår.

Dokumentation: De tilbudsgivere, der står til at få tildelt rammeaftalen, skal på anmodning (ikke som en del af tilbuddet) fremsende tilbudsgivers seneste godkendte årsregnskab eller revisorpåtegnet erklæring om de efterspurgte økonomiske nøgletal, medmindre oplysningerne er frit tilgængelige for Ordregiver.

For tilbudsgivere, som baserer sig på andre enheders kapacitet til brug for opfyldelse af mindstekravene, gælder endvidere, at tilbudsgiver som en del af dokumentationen skal fremlægge en støtteerklæring eller tilsvarende dokumentation, som godtgør, at den pågældende enhed er juridisk forpligtet over for tilbudsgiveren. Hvis en tilbudsgiver beror sig på andre enheders økonomiske og finansielle kapacitet, jf. foranstående, skal denne enhed påtage sig solidarisk at hæfte for tilbudsgivers forpligtelser under den udbudte rammeaftale.

III.1.3. Technical and professional ability

List and brief description of selection criteria:

Tilbudsgiver skal i ESPD'et give oplysninger om følgende:

Referencer med oplysning om tilbudsgivers betydeligste erfaring med levering af tolkeydelser.

Minimum level(s) of standards possibly required:

Tilbudsgiver skal angive mindst 2 referencer fra tilsvarende opgaver udført inden for de seneste 3 år (regnet fra tilbudsfristen). Med "tilsvarende opgaver" forstås tolkeopgaver, som er udført for en kommune, region eller staten inden for fremmødetolkning, videotolkning, og telefontolkning.

Hver reference skal have en omsætning på minimum 500 000 DKK ekskl. moms, for den del af leveringen der ligger inden for perioden på 3 år forud for tilbudsfristen.

Det er ikke et krav, at opgaven er afsluttet inden for de seneste 3 år, men opgaven skal have været i gang i en periode på minimum 1 år inden for de seneste 3 år. Det vil sige, at opgaver, der er igangsat forud for perioden og afsluttes efter periodens udløb kan medtages, hvis blot

de har haft en varighed af minimum et år i den ovenfor angivne periode. Hvis referencen er baseret på en rammeaftale, kan der alene lægges vægt på de dele af referencen, der er udført inden for de seneste 3 år før tilbudsfristen.

Referencen skal altså alene beskrive og angive værdien for de dele af leverancen, som er udført i perioden inden for de seneste 3 år før tilbudsfristen, uanset om kontrakten er startet før og/eller løber videre efter denne periode.

Tilbudsgiver skal i ESPD'et give oplysninger om følgende:

Referencer med oplysning om tilbudsgiversbetydeligste erfaring med levering af tolkeydelser.

Referencerne bør indeholde oplysninger om:

Perioden for referencen (start- og slutdato) og kundens navn, og kontaktoplysninger på kontaktperson hos kunden.

Kontraktens omsætnings værdi for den angivne periode

Dokumentation: Den referenceliste, som skal indeholdes i ESPD'et, se ovenfor, anses af Ordregiver for at være den endelige dokumentation for tilbudsgivers faglige og tekniske kapacitet.

Hvis tilbudsgiver baserer sig på andre enheders kapacitet, jf. foranstående, vil tilbudsgiver blive bedt om at fremlægge støtteerklæring eller tilsvarende dokumentation, som godtgør, at den pågældende enhed er juridisk forpligtet over for tilbudsgiveren.

III.2. Conditions related to the contract

III.2.2. Contract performance conditions

Leverandøren er forpligtet til at overholde ordregivers arbejdsklausul som beskrevet i Aftalen (bilag A).

Leverandøren er forpligtet til at aflønne Tolkene i henhold til den kapitaliserede mindstebetalingssats, som ordregiver har fastsat i forbindelse med nærværende udbud, og som fremgår af udbudsmaterialet.

Ved opfyldelsen af Aftalen indestår Leverandøren for Leverandørens og dennes eventuelle underleverandørers overholdelse og efterlevelse af Københavns Kommunes til enhver tid gældende vilkår om leverandørens samfundsansvar. De aktuelle vilkår fremgår af aftalens bilag 5.

Section IV: Procedure

IV.1. Description

IV.1.1. Type of procedure

Open procedure

IV.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system

The procurement involves the establishment of a framework agreement

Framework agreement with several operators
Envisaged maximum number of participants to the framework agreement: 3

IV.1.8. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: yes

IV.2. Administrative information

IV.2.2. Time limit for receipt of tenders or requests to participate

Date: 31/03/2023 Local time: 12:00

IV.2.3.

Estimated date of dispatch of invitations to tender or to participate to selected candidates

IV.2.4. Languages in which tenders or requests to participate may be submitted

Danish

IV.2.6. Minimum time frame during which the tenderer must maintain the tender

Duration in months: 6 (from the date stated for receipt of tender)

IV.2.7. Conditions for opening of tenders

Date: 31/03/2023 Local time: 12:01

Section VI: Complementary information

VI.1. Information about recurrence

This is a recurrent procurement: yes

Estimated timing for further notices to be published:

2027

VI.2. Information about electronic workflows

Electronic ordering will be used

Electronic invoicing will be accepted

Electronic payment will be used

VI.3. Additional information

Tilbudsgiver vil blive udelukket fra deltagelse i udbudsproceduren, hvis tilbudsgiver er omfattet af en af de i udbudslovens § § 134a, 135 og 136 nævnte obligatoriske udelukkelsesgrunde.

Tilbudsgiver vil ligeledes blive udelukket fra deltagelse såfremt denne er omfattet af den frivillige udelukkelsesgrund i udbudslovens §137, stk. 1, nr. 1-3, medmindre tilbudsgiver har fremlagt tilstrækkelig dokumentation for pålidelighed i om. udbudslovens § 138, stk. 1-3.

Ordregiver skal gøre opmærksom på, at der i henhold til Rådets forordning (EU) 2022/576 af 8. april 2022 om ændring af forordning (EU) nr. 833/2014 ifølge artikel 5k gælder et forbud mod at tildele kontrakter til russiske selskaber og russisk kontrollerede selskaber mv.

Ordregiver kan som følge heraf, på et hvilket som helst tidspunkt i udbudsprocessen, kræve, at ansøgere og tilbudsgivere dokumenterer, at de ikke er omfattet af Forordningen, og kan i den forbindelse bl.a. anmode ansøgere og tilbudsgivere om at underskrive den med udbudsmaterialet vedlagte tro- og loverklæring om dette forhold.

Ordregiver ønsker af hensyn til forsyningsikkerheden at indgå aftale med 3 økonomiske aktører. De 3 tilbudsgivere rangeres som henholdsvis nr. 1, 2 og 3 i overensstemmelse med evalueringresultatet. Rammeaftalen med den tilbudsgiver, der rangeres som nr. 3, vil være en "hvilede rammeaftale", som kun bliver aktiv, hvis Ordregiver bringer rammeaftalen med tilbudsgiver nr. 1 eller nr. 2 til ophør inden for de første 12 måneder af aftaleperioden.

VI.4. Procedures for review

VI.4.1. Review body

Official name: Klagenævnet for Udbud

Postal address: Toldboden 2

Town: Viborg

Postal code: 8800

Country: Denmark

E-mail: klfu@naevneneshus.dk

Telephone: +45 72405600

Internet address: <https://naevneneshus.dk/start-din-klage/klagenaevnet-for-udbud/>

VI.4.4. Service from which information about the review procedure may be obtained

Official name: Konkurrence- og Forbrugerstyrelsen

Postal address: Carl Jacobsens Vej 35

Town: Valby

Postal code: 2500

Country: Denmark

E-mail: kfst@kfst.dk

Telephone: +45 41715000

Internet address: www.kfst.dk

VI.5. Date of dispatch of this notice

20/02/2023